

Les nouvel-ans du village

Autor(en): **V.F.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande**

Band (Jahr): **53 (1915)**

Heft 6

PDF erstellt am: **07.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-211080>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

CONTEUR VAUDOIS

PARAISSANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1861, par L. Monnet et H. Renou.



Rédaction, rue d'Etraz, 23 (1^{er} étage).

Administration (abonnements, changements d'adresse),
Imprimerie Ami FATIO & C^{ie}, Place St-Laurent, 24 a.

Pour les annonces s'adresser exclusivement
à l'Agence de Publicité Haasenstein & Vogler,
GRAND-CHÊNE, 11, LAUSANNE,
et dans ses agences.

ABONNEMENT: Suisse, un an, Fr. 4 50;
six mois, Fr. 2 50. — Etranger, un an, Fr. 7 20

ANNONCES: Canton, 15 cent. — Suisse, 20 cent.
Etranger, 25 cent. — Réclames, 50 cent.
la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

Sommaire du N° du 6 février 1915: Les Nouvel-ans du village (V. F.). — Lou sordâ et la pliiadoz (Davi). — La manie de M. Plumeau (M.-E. P.). — Petit mari - Petite femme (Henri Renou). — L'arbre mystérieux. — Les annexés volontaires. — Morceaux à dire (C.-C. Dénéraz). — La boîte à surprises.

LES NOUVEL-ANS DU VILLAGE¹

Il n'est pas besoin d'exposer aux lecteurs du *Conteur vaudois* ce qu'on entend chez nos campagnards par « aller aux filles ». Ces visites nocturnes des amoureux à leur « bonne amie » appartiennent aux plus anciennes coutumes de la Suisse. En certaines contrées, la jeune fille n'admet dans sa chambrette qu'un seul soupirant, celui qu'elle prendra pour mari. Ailleurs, il n'est pas rare qu'elle ouvre sa porte ou sa fenêtre, à plusieurs « galants » à la fois, au su de ses parents et en tout bien tout honneur. C'est une visite de ce genre que met en scène F. Corboz, dans sa cinquième année des *Nouvel-ans du village*. Par les passages que nous en reproduisons ci-dessous, on verra que ce morceau en patois est sans conteste le meilleur de ceux que nous a laissés l'écrivain d'Epesses. Il restera comme un tableau bien vivant de mœurs en train de disparaître. F. Corboz l'intitule: *La visite nocturne*.

— L'è prau boussi por on iadzo,
Ne vu pas auvri sta né.
Que derai lou vezenadzo.
Se ora ie l'avure cé?
— L'a on'aura que su inse
Et ie su tot coët de fra,
Ne pu pa m'in alâ dinse,
Vo z'avvretai tot lou drâ.
— Adî dai conto d'usadzo!
De veni, et dinse tâ,
Vo z'ai bin z'u lou coradzo.
Alâ-vo z'in autro pâ.
— Hé! coumen vo z'îte grîndze!
Tienna sainte è-t-e dan voua.
Alen! l'è deman demîndze,
P'è otié à vo contâ.
— L'è traù tâ, z'è lè di z'aura.
Na, ie ne vu pa veilli,
No cin droumî dza di n'aura,
Ne vu pa me rabelli.
— Alen-va! pa de bétize,
E-t-e pa prau martchandâ,
Etiuta sofflâ la bize,
Et vo voudra m'inmandâ!
— Porquie voudrai-vo qu'avvreoio,
Quan vo dio que l'è traù tâ,
Ie foudrai que ralumeio:
Foudrai mî vo rintornâ.
— Alen: i'è lè man dzalâie,
Ie ne pu ple ren boussi,
Preieré-io onn' annâie,
Cin ne pao ren avanci.
— Opiniâtro que vo z'îte,
Foudra-te dan vo z'avvri...
Eh! tienne terrible tîte,
On ne çai pau ren droumî.
— Ie l'è prau de po sti iadzo,
Me fau-t-e dan reparti?
Tzi vo, l'è l'è d'usadzo

¹ Voir le *Conteur* du 26 décembre 1914, 2, 9, 23 et 30 janvier 1915.

De ne pa auvri à ti?
— Vo z'îte adî ple crouïo,
Attende-me on momen,
Et fini elliau complimen,
Du lou tin que ie lè z'ouïo.
— Bonsoi, coumen va lou butin?
— Ma gran maçi, ie va prau bin...
Me redzouïo de m'etzauddâ,
Ka i'è risquâ d'ître dzalâ.
— Venide, approtzivo dan
De ci fû que ie le flamme tan!
— Vau dan follîâ in profitâ,
Puisqu'on vo l'a fè ralunâ...
— Ma s'èbahi co l'è que bousse?
L'a assebin fra, ka tousse...
Co è-t-e cen? Co bousse ique
Dinse tan tâ?
— Ion qu'è dzalâ
— Et que ne pau pa via d'ique.
— Ie n'è pa lè z'aura d'auvri,
Retornade iò vo veni.
— Parai que vo z'ai pè l'otô
Dza trétot cen que ie vo fau?
— Qu'in n'osse, au bin qu'in n'osse pa,
Ie vo dio que ie l'è traù tâ!
— Fo sti cou n'ai-vo pa prau de?
Dépatzi-vo, avvride-me!
— Medâ fau prau den sti paï
A toa, à drâ, vo z'obêl...

— Bon soi, va-t-e adî bin?
— Ma, gran maçi.
— Eh bin, tan-mi,
Diu vo mantime grantin.
— Salut, Pierro! La violette
Va-t-e adî coumen te vau?
— Ma ie fau bin que l'alle prau
Po poai alâ à la fellietta...
— Samin, vin profitâ dau fû.
De s'in approtzi l'è lou djô,
Ka fâ pa bî voyadzî llin,
Sutot quan fau boussi grantin.
— Suzette, iò vo sauvâ-vo?
Arai-vo dan poare de no?
— Na, ma vo fau vo z'etzauddâ,
Puisque vo z'îte tan dzalâ...
— Alen, veni su mè dzénaù:
Le san tan complézan qu'on vau.
Ma fâi, lou diton l'è veré,
Ka vo pézâ mè que crié...
— Ma léssi-me, finide dan,
Ie vu m'assetâ su lou ban...
Ma s'èbahi co bousse dinse
Quan ie l'è bintou la miné?
— Alla pî auvri tot de bon,
Ka ie l'è voutron camelon;
L'è bin li, t'i sù de ton cou,
Ka ie l'ouïo prau à sè cou...
— Co bousse à on'aura dinse?
— L'è on valet de per inse.
— Oh! ouïo prau, fini ci brî,
Ie l'è traù tâ, vu pa auvri.
— Di dan à Pierro de veni,
S'in tirera pautître mî.
— A tien Pierro, dite-me vâ?
— A ci que te voudrai gardâ...
— Dèvezâ qu'on vo z'intende,
On verra s'on pau vo comprendre.
— Coumen fau-t-e dan dèvezâ
Quan on è à maiti dzalâ!
— La lenga n'a p'onco dau mau,
Ka djuve bin mî que fau...

— Auvra, te dio, ie su dzalâ,
Ie ne pu pa me r'intornâ.

— Salut Pierro! Salut Samin!
Héla! lou tien Russe de tin!
— Suzette, por me resto cé.
— Et me assebin avoé té.
— Puisque lè dou vollian veilli,
Suzette, baille-me ton lli.
— L'è fè por mé, l'è traù petit,
Vo fau prendr' on n'autro parti...
— No tirerin au soa, s'te vau,
Po ne min fèr de dzalau?..
— Que prononça sé volontâ,
No no soumetin tot lou drâ
A cin que l'in déciderâ.
— Mé volontâ qu'on vau savâ
San que vo fau vo z'in-alâ...
— Eh bin, vin on momen vé mè,
Sario adî llin de té
— Léssi-me, l'è prau manèrà,
Tatzi-vâ de vo r'intornâ!
— On ouze pa pî te totzi,
T'i viva coumen on ozi,
Dinse ie san lè grachauze,
Ie san toté gatolliauze!
— Finide-vâ, quan vo lou dio,
Sin cen ie m'in vé de ver vo!

Ici l'on entend gronder la mère de la jeune fille:

— Ma, Suzette, que fâ-to lè?
L'a grantin qu'a flai la miné!
— Oh! se ta mère vin bramâ,
Foudra bin sù no r'intornâ...
— Pierro, ie l'è lou ple dzenti,
Se fâ pa pressâ po parti.
— Vo quittâ sin vo z'imbransi!
Sarai pa cen qu'è fè de mî...
— Alen! ma dépatzi-vo vâ,
Até qu'on revin no bramâ!
— Te voudrai qu'on parte au tro,
Va vâi vaire on pou détro!
— Alen! adî n'è pa question,
Vu pa auvri rin que pe ion.
— Por me, ie su ice très bin,
Se vo volliâ, alâ-vo z'in!
— Et me ie ne pu pa parti,
Ka n'è p' oncore tzô ài pî.
— Villie resse que vo z'îte,
Vo z'âi dai terrible tîte!..
Alen! sti cou m'in vé auvri,
Veni au bin lai ia dau brî!..
— Eh bin, ie fau que sti iadzo
Té djoute l'ossan lou gadzo.
— Lèssi-mé, pa de bétize,
Finide voutré sottize!
— Adiu, Suzette, a sta né,
Ka ie l'a passé la miné...
— Coumen Louis por itre sù,
Tenide on gadzo de sù.
— Mâ alâ-vo z'in, pou d'échen,
Vo z'îte ti parâ méchen!

— Bonsoi, à tantou!
Eh... vive l'amou!

Par sa verve juvénile, par le naturel du dialogue, cette scène n'est-elle pas d'un maître? Delarue, de Lutry, l'auteur du célèbre *Conto dau Crésu*, ne l'eût pas désavouée. Elle clôt dignement ces *Nouvel-ans du village* qui mettent François Corboz en si bon rang parmi nos auteurs patoisants.

V. F.